

СВІТОВА ПРЕМ'ЄРА
КНИЖКИ
ІРИНИ СЕНИК

Біла
Айстра
Любови

WHITE ASTER OF LOVE

by

IRYNA SENYK

BOOK LAUNCHING

SUNDAY, SEPTEMBER 27, 1992

4:00 P.M.

MARRIOTT HOTEL

TORONTO



Ліга Українських Католицьких Жінок Канади
при церкві св. Димитрія
Етобіко, Онтаріо

влаштовує

СВІТОВУ ПРЕМ'ЄРУ КНИЖКИ

ІРИНИ СЕНИК

БІЛА АЙСТРА ЛЮБОВИ

для вшанування жінок піонерок з нагоди
століття поселення українців у Канаді

Ukrainian Catholic Women's League of Canada
St. Demetrius Church
Etobicoke, Ontario

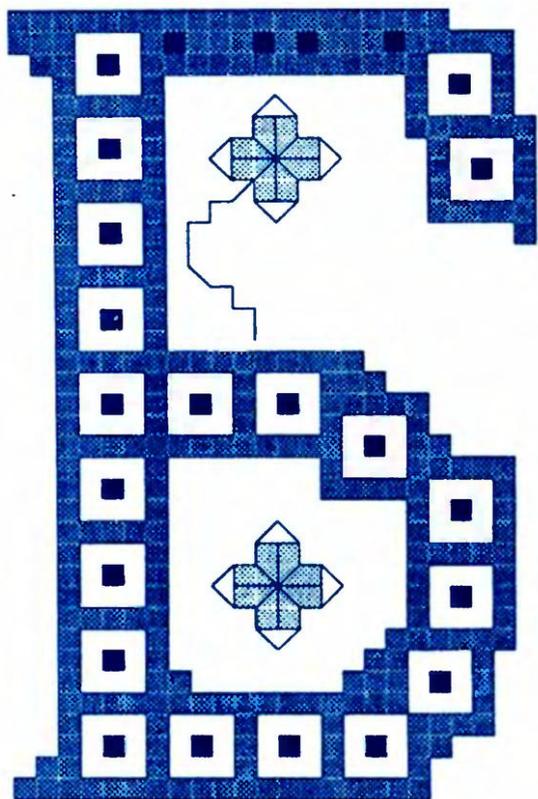
presents

WHITE ASTER OF LOVE

by

IRYNA SENYK

to honour our pioneer women
on the occasion of the
Centennial of Ukrainian Immigration to Canada



*Білу айстру Любови
Подаруй мені, Осене,
Хай би зорі поблідли,
Здивувалася Ніч.
Хай би небо втопилося
В нерозгаданій тайні
Відступила би Старість
Хоч раз*

.....
Білу айстру Любови...

*A white aster of Love
Grant me, O Autumn,
That the Stars might blanch,
The Night be astonished.
That the Sky might dissolve
In the undivined mystery,
Old age withdraw -
If but once*

.....
A white aster of Love...

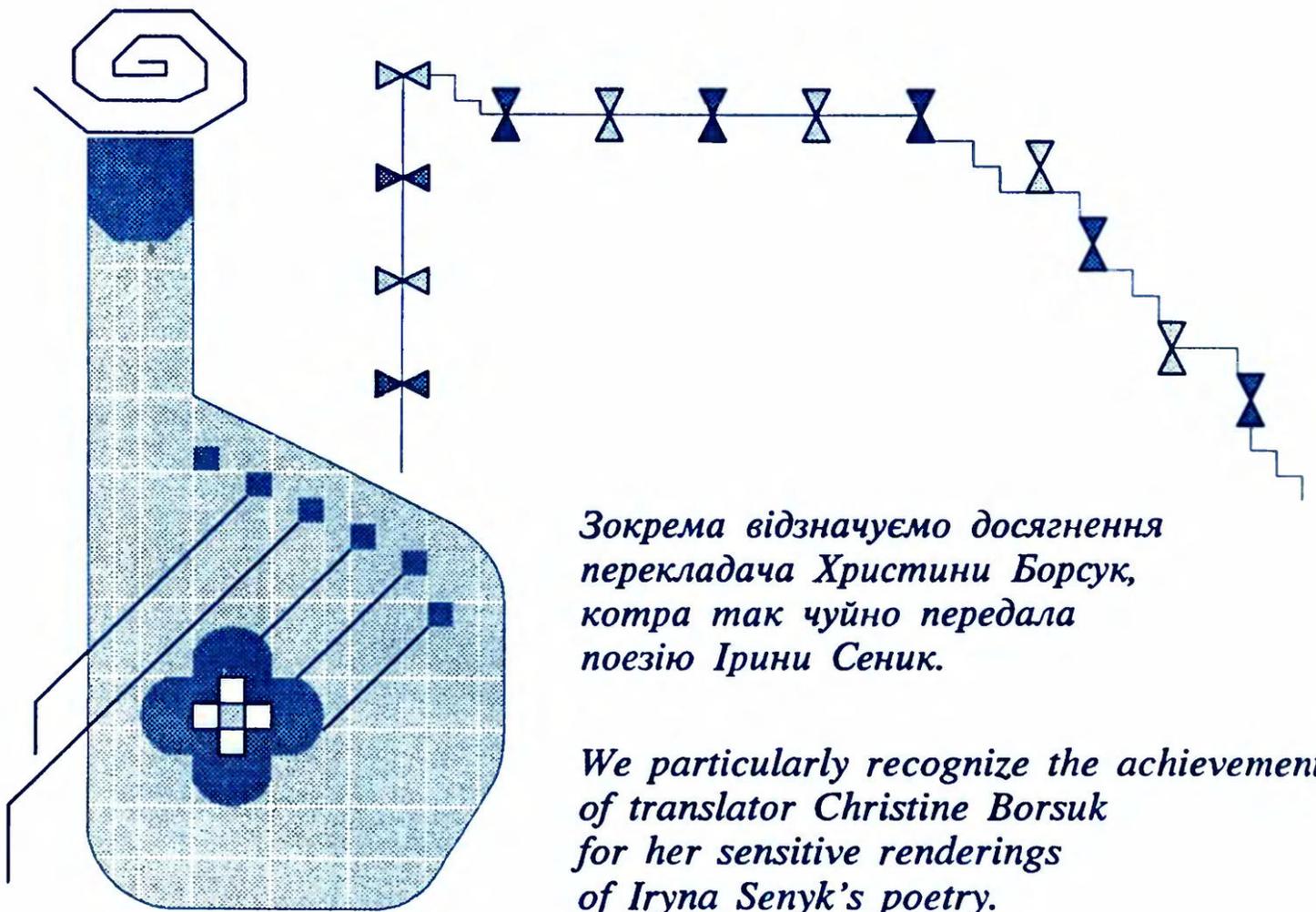
photo by: Ihor Senkalsky



*Різноманітні барви пір року,
смуток і надія,
одвічне бажання краси, досконалости
і стремління до свободи -
ось це портрет нашої дорогої Ірини Сеник.*

*A human spirit unbroken and shining
even amid persecution and adversity*

Iryna Senyk



*Зокрема відзначаємо досягнення
перекладача Христини Борсук,
котра так чуйно передала
поезію Ірини Сенік.*

*We particularly recognize the achievement
of translator Christine Borsuk
for her sensitive renderings
of Iryna Senyk's poetry.*

*Щире спасибі композиторам
Зеновію Лавришинові
та Миронові Максимові
за музикальне обрамлення
віршів Ірини Сенік.*

*Sincere gratitude to composers
Zenoby Lawryshyn
and Myron Maksymiw
whose musical settings of Iryna Senyk's poetry
we premiere this evening.*

Menu

*St. Lawrence greens
and vegetables with
sherry peppercorn dressing*

** * **

*Grilled marinated breast of chicken
medley of vegetables
garnished with red pepper
chateau potatoes*

** * **

*Milk chocolate cheesecake
with raspberry coulis*

** * **

*Coffee, selection of teas,
brewed decaffeinated coffee*

ПРОГРАМА

I

- Привіт *Всечесний о. Тарас Лозинський*
Господиня вечора *Люба Зараска*
Привіт *Марія Комарницька,*
голова ЛУКЖК, Торонтонська єпархія
Молитва *Преосвященний Владика Ізидор Борецький*
Вечеря
Благодарна молитва .. *Всечесний о. Митрат Іван Татарин*

II

Монтаж віршів Ірини Сенік,
висвітлення прозірок зразків фасонів та
показ оригінального вишиваного одягу
Музичний супровід: *Роман Демеда, Орест Скляренко*

- Вступ *Люба Зараска*
Іванна Карасевич
"Біла айстра Любови" *муз. М. Максимова*
хор при церкві св. Дмитрія, Етобіко, Онтаріо
Олена Яцишин – заступник музичного керівника
"У ласкавої Осені"
вірші деклямують: Юлія Креховецька
Лара Семенюк
представлення одягу: Катерина Склепович
Ольга Вовк
Славка Чичота
"П'янке суцвіття черешень"
Ольга Кравець
Анна Кромошук
Рузя Регалюк
"Може співали раніш поети"
"Попід вікна ходить Свято"
Леся Штіглян
Марійка Яромій
Катерина Стасюк-Кровчак

"Все таке ніжне, святково біле"

*Оля Санайко
Соня Грицишин
Френцис Гункевич
Христина Борсук*

"Під дзвонів святкових"

*Анна Бойко
Божена Іванусів
Надя Вен Дайк*

"О, Ти, Мадонно із Мадонн"муз. *Зеновія Лавришина*

*Люба Козак - сопран, Адріяна Дикович - альт
Олег Хміль - тенор, Зеновій Лавришин - бас*

*представлення одягу: Анна Яцишин
д-р Марія Фішер-Слиж
Вероніка Бобик-Райгас*

"Згасає волошковий день"

*Маруся Прокоп
Христина Вертипорох-Болюбаш
Джойс Лесик*

"Не випускайте маминих долонь"

*Стефанія Середа
Олена Іванусів-Цоба
Андрій Цоба
Зеньо Цоба*

"Пліч-о-пліч" (уривок)

*Ліліян Юрик
Олена Лесюк*

"Цвітуть криваво мої дні"

*Дзвінка Максимець
Марія Василькевич-Рипан*

"Біла айстра Любови"

III

Вручення книжки *Христина Вертипорох-Болюбаш*

Слово *Ірина Сенік*

Молитва *о. Протопресвітер Петро Бублик*

IV

Авторське підписування книжок

PROGRAMME

I

- Welcome *Reverend Father Taras Lozynsky*
Emcee *Luba Zaraska*
Greeting *Maria Komarnycky*
president UCWLC, Toronto Eparchy
Grace *Most Reverend Bishop Izidore Borecky*
Dinner
Prayer in Thanksgiving *Rt. Reverend John Tataryn*

II

Montage of Iryna Senyk's poems
translated by Christine Borsuk,
transparencies of her fashion sketches
and show of original embroidered creations
Musical accompaniment: Ron Demeda, Orest Sklierenko

- Introduction *Joan Karasevich*
Luba Zaraska
"A white aster of Love" ... *music composed by Myron Maksymiw*
The St. Demetrius Choral Society, Etobicoke, Ontario
Olena Jatsyshyn - Assistant Musical Director
"Of gracious Autumn"
Poems read by: Lara Semeniuk
Julia Krekhovetsky
Ladies modelling fashions: Kay Sklepowich
Olga Wowk
Gloria Chychota
"A heady florescence of cherry blossoms"
Olga Krawec
Anne Cromoshuk
Rose Rehaluk
"Poets, perhaps have sung before now"
"Yuletide weaves throughout the village"
Elsie Stieglan
Mary Jerome
Kae Stasiuk-Krochak

- "All so exquisite"
Olga Sanajko
Sonia Hrycyshyn
- "Beneath the festive bells"
Anne Boyko
Bozhena Iwanusiw
Nadia Van Dyke
- "O Madonna of Madonnas" .. arranged by: *Zenoby Lawryshyn*
Luba Kozak - Soprano, Adriana Dykowytsh - Alto
Oleh Chmil - Tenor, Zenoby Lawryshyn - Bass
- Ladies modelling fashions: Anne Jacyszyn*
Dr. Maria Fischer-Slysh
Virginian Bobyk-Rygus
- "A cornflower day is near extinguished"
Mary Prokop
Christine Wertyporoch-Bolubash
Joyce Lesyk
- "Do not let go your hold of Mother's hand"
Stella Sereda
Olena Iwanusiw-Coba
Andrij Coba
Zenon Coba
- "Side-by-side" (excerpt)
Lillian Yuryk
Helen Lesiuk
- "The flowers of my days"
Eugenia Maksymec
Maria Wasylkewycz-Rypan
- "A white aster of Love"

III

- Book Presentation *Christine Wertyporoch-Bolubash*
- Remarks *Iryna Senyk*
- Closing Prayer *Very Rev. Petro Bublyk*

IV

Book Signing by Iryna

PLANNING COMMITTEE

Rt. Reverend John Tataryn
Reverend Terence Lozynsky
Christine Bolubash
Christine Borsuk
Gloria Chychota
Anne Cromoshuk
Bozhena Iwanusiw
Oleh Iwanusiw
Olga Krawec
Beverley Rehaluk-Jenkins
Maria Rypan
Eugene Rypan
Elsie Stieglan
Lillian Yuryk

ДІЛОВИЙ КОМІТЕТ

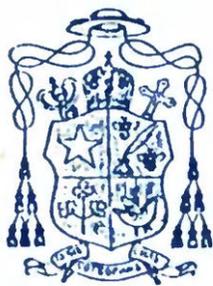
Всесв. о. митрат Іван Татарин
Всеч. о. Тарас Лозинський
Христина Болюбаш
Христина Борсук
Славка Чичота
Анна Кромошук
Божена Іванусів
Олег Іванусів
Ольга Кравець
Бевєрлі Регалюк-Дженкінс
Марія Рипан
Евген Рипан
Леся Штіглян
Ліліян Юрик

SHOW PRODUCTION

Producer: Maria Rypan
Director: Daria Diakowsky
Script Writers: Margareta Shpir
Lillian Yuryk
Stage Manager: Marianna Zaparyniuk
Assistant Stage Manager: Franko Diakowsky
Lighting and Audio Visual: Stagevision Inc.
Choreography: Ulana Ihnatowych
Costume Design: Maria Rypan
Make-up: Ulana Chabursky

SPECIAL THANKS TO:

Michael Czetyrbok
Matthew Fabian
Bob Forrest
Sonia Hrycyshyn
Donna Ihnatowych
Nicholas Lasiuk
Peter Lejbuk
Olga O'Kurily
Varien Paron
Jerry Rypan
St. Demetrius School
Kay Sklepowich
Stan Stepkoff
Zenon Tymosko
...and sincere thanks to all those who helped



UKRAINIAN CATHOLIC
EPARCHY OF TORONTO
CHANCERY OFFICE

61 GLEN EDYTH DRIVE
TORONTO, ONTARIO
M4V 2V8



15 вересня 1992

Вітаю нашу поетесу і страдницю Ірину Сенік
в Канаді.

Подивляємо Ваш труд і
молимо Господа за Ваш успіх
на славу Бога і нашої вільної України.

З архиєрейським благословенням,


ІЗИДОР Єпископ

WE BEGAN THE CONSTRUCTION OF THE
UKRAINIAN CANADIAN CARE CENTRE
IN HOPE ...
LET'S COMPLETE THIS PROJECT
IN LOVE!

Українсько-Канадський Осередок Опіки може стати дійсністю лише шляхом щедрости і жертвенности всіх українців! Коли можете нам допомогти своєю щедрою пожертвою просимо звернутися на чис. тел. 243-7653.



THE UKRAINIAN CANADIAN CARE CENTRE

We sincerely thank the many generous donors who have contributed to the building fund campaign. If you have not contributed, please do so today!

Phone 243-7653



*Congratulations ...
to the UCWLC members of St. Demetrius Parish
on the occasion of the book launching of
White Aster of Love.*

ЧЕСТЬ І СЛАВА НАШІЙ ІРИНІ



ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
Відділ при церкві св. Димитрія - Етобіко, Онтаріо

UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA
St. Demetrius Branch - Etobicoke, Ontario

Вітаємо дорогу гостю
Ірину Сенік -
учасницю героїчної історії України,
що завершується
становленням державницької незалежності України.
Ірина Сенік у своїй духовній творчості
засвідчила незламну віру всесильному Богові
і священній Україні.

Слава Ісусу Христу!

Христина Болубаш
голова
Комітету Видавання Книжки

Ольга Кравець
голова
ЛУКЖК св. Димитрія

ВІТАЄМО НАШУ ГЕРОЇНЮ



Дирекція і адміністрація Святодимитрійвського дому
сердечно вітає вельмишановну пані Ірину Сенік
з нагоди появи її книжки в Канаді
"Біла Айстра Любови".

Бажаємо шановній пані Ірині кріпкого здоров'я
та сили в її відданий праці
для добра українського народу і його держави.

Щасти Вам Боже, пані Ірино!

St. Demetrius Development Corporation
123 La Rose Avenue, Weston, Ontario M9P 3T3
Telephone: (416) 243-9051

ЩИРО ВІТАЄМО ІРИНУ СЕНИК



ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
Відділ при парафії св. от. Миколая - Гамільтон

UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA
St. Nicholas Branch - Hamilton, Ontario

Привіт!

З нагоди Світової Прем'єри книжки "Біла Айстра Любови" членкині ЛУКЖК при парафії св. от. Миколая в Гамільтоні складають Вам, Ірина Сеник, найсердечніші вітання і побажання.

Молимо Небесного Отця його Матір Пречисту Діву, щоб завжди зберігали Вас у своїй вселаскавій опіці та наділили Вас добрим здоров'ям, силою і витривалістю.

Ґратулюємо членкам ЛУКЖК при парафії св. Димитрія за їхню постанову і посвяту у виданні книжки "Біла Айстра Любови", авторства Ірини Сеник.

З християнським привітом

Надя Дусановська
голова

Анна Іваник
писар

ГРАТУЛЮЄМО ІРИНІ СЕНИК

"We send people to all four corners of the globe"

Telephone: (416) 766-1117
Fax: (416) 766-1119

Astro Travel Service



ROMAN HRYCYNA, B.A., CTC



2206 BLOOR ST. WEST, TORONTO, ONT. M6S 1N4

Astro Parcel Express

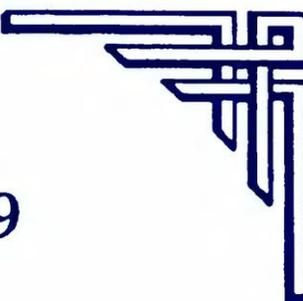
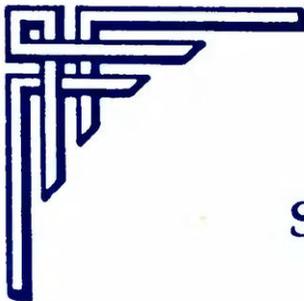
\$6.00 kilo by air

- delivery guaranteed in 30 days
- we make deliveries to Western Ukraine
- in deliveries we are second to none

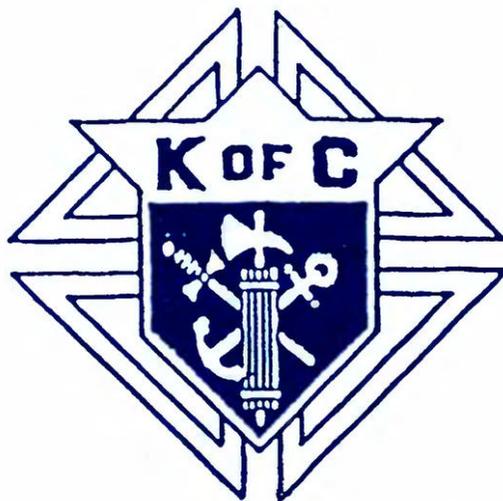
Astro

2206 Bloor St. West.

766-1117



KNIGHTS OF COLUMBUS
SHEPTYTSKY COUNCIL #5079



congratulate the
Ukrainian Catholic Women's League of Canada
St. Demetrius Branch
on the occasion of the book launching of the

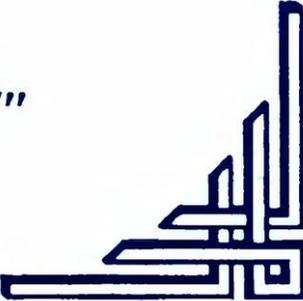
WHITE ASTER OF LOVE

and warmly welcome to Canada

IRYNA SENYK

whose beautiful poetry, creative designs and
courageous life are an inspiration to all.

*"But then comes the morning
Yesterday's sorrows behind.
Wake, it's the day of your longing,
Life returns, mercy comes, it's morning!"*



СЛАВА НАШІЙ ГЕРОЇНІ



LORRIE S. HOWE
INSURANCE AGENCY LTD.

CAR • HOME • LIFE • BUSINESS

STATE FARM
INSURANCE COMPANIES
CANADIAN HEAD OFFICE SCARBOROUGH, ONTARIO

239-7714

open evenings
& Saturday

3411 BLOOR ST. W.
(ACROSS FROM ISLINGTON SUBWAY)

ЩИРО ВІТАЄМО ІРИНУ СЕНИК

FOR COURTEOUS
FRIENDLY SERVICE



COMMUNITY TRUST

2271 BLOOR STREET WEST,
TORONTO, ONTARIO, M6S 1P1

ДЛЯ ВАШОЇ ВИГОДИ ТА ПОСЛУГ



КРЕДИТОВА СПІЛКА

БУДУЧНІСТЬ

Від початку заснування у 1952 році Кредитова Спілка "Будучність" служить людям для їх фінансового забезпечення і стабільности.

Як дотепер, так у майбутньому "Будучність" наполегливо продовжуватиме брати участь у розвитку української спільноти.

ОТОЖ, ПРАЦЮЙМО РАЗОМ!

МИ МАЄМО ВСІ ДАНІ ДЛЯ ЦЬОГО!

Кредитова Спілка Будучність - це наша родина, наш український успіх!

- Автоматичне депозитування платні, вогнетривалі скриньки
- Моргеджі, лінія кредиту, персональні і автомобільні позички
- Безплатні обслуговування за електрику, газ і телефон
- Безплатні чеки з Вашим прізвищем і адресою
- Кредитова картка - MasterCard
- Дитяче conto "Лис Микита"

2280 Bloor St. W. Toronto	763-6883
140 Bathurst Street, Toronto	363-1326
4196 Dixie Road, Mississauga	238-1273
221 Milner Avenue, Scarborough	299-3211
913 Carling Ave, Ottawa	(613) 722-7075

Розраховуйте на "Будучність", щоб відкрити новий і кращий шлях, який допоможе Вам досягнути Вашу намічену фінансову майбутність.

ЧЕСТЬ І СЛАВА НАШІЙ ІРИНІ

Складаємо найсердечніші побажання
Ірині Сенік

і

бажаємо дальшого успіху
для добра українського народу



WORLD MEDIA BROKERS

George Yemec
president

212 King St. W.

Sixth Floor

Toronto, Ontario M5H 1K5

PHONE: (416) 599-2111

FAX: (416) 599-6212

ВІТАЄМО ІРИНУ СЕНИК У КАНАДІ

"On top of things for over 40 years"



M. M. Roofing Ltd.
Re-roofing Specialists

Mike Manasterski

Tel. 416/233-0424

Doug Manasterski

Tel. 416/820-0280

Metro Lic. B-377

Mississauga Lic. 4160

ГРАТУЛЮЄМО ІРИНІ СЕНИК



Newediuk Funeral Homes

KIPLING CHAPEL

JOHN P. NEWEDIUK
MICHAEL D. NEWEDIUK
Funeral Directors

2104 KIPLING AVENUE, REXDALE, ONT., M9W 4K5 PHONE 745-7555

BITAEMO HAIIV TEPONHO

OVER 30 YEARS OF SERVICE



SIPCO
FUTURE FUELS

Automatic Home Oil Delivery
Annual Furnace Cleaning
24 Hour Emergency Service
C.O.D. Deliveries
Parts and Service Plans
CO₂ Efficiency Tests

HIGH EFFICIENCY BURNERS

Low Cost • Savings to 30%

232-2262

83 SIX POINT ROAD
TORONTO, CANADA M8Z 2X3



SIPCO
ENERGIES LTD.

LENNOX
Authorized Dealer

RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Central Air Conditioning
Natural Gas & Oil Furnaces
Mid & High Efficiency
Hot Water Boilers
Sheet Metal & Ductwork
Systems Conversion Specialists

233-4820

83 SIX POINT ROAD




Made in Canada

24 HOUR SERVICE

ЧЕСТЬ І СЛАВА НАШІЙ ІРИНІ

Three Generations of Family Service



FUNERAL COUNSELLING

and

PRE-ARRANGEMENT

INFORMATION

L. JAMES CARDINAL

PRESIDENT

92 Annette Street
Toronto, Ont. M6P 1N6
762-8141

366 Bathurst Street
Toronto, Ont. M5T 2S6
868-1444

ГРАТУЛЮЄМО ІРИНІ СЕНИК

KIPLING.
TIRE

KNOWN
FOR
QUALITY
AND
SERVICE

O/A OSSINGTON TIRE CORP.

837 KIPLING. AVE.,
ETOBICOKE, ONT.
M8Z 5G8

233-5551



146 OSSINGTON AVE., TORONTO, ONT. M6J 2Z5

PHONE: **533-1138**

FAX: **533-6680**



Firchuk's

ТЕЛЕФОН:
(416) 364-5036

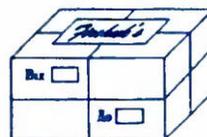
• ПОСИЛКИ НА УКРАЇНУ •

SENDING PARCELS FOR OVER 30 YEARS



УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ *Firchuk's* ВІСІЛАЄ:

- НОВИЙ і ВЖИВАНИЙ ОДЯГ
- ХАРЧІ
- ЛІКИ
- ЕЛЕКТРОНІКУ (220V)
- АВТОМОБІЛІ



БЕЗПЛАТНО ДОСТАВЛЯЄМО ДО ХАТИ НА УКРАЇНІ



НАЙНИЖЧІ ЦІНИ НА:

ОДЯГ

- СПОРТИВНІ КОСТЮМИ
- JEANS
- ХУСТКИ, ТРИКУТНИКИ
- ШАЛЯН



Е.ЛЕКТРОНІКУ

SONY

HITACHI

SHARP

JVC

AKAI

TOSHIBA

PHILIPS

- ВІДЕОКАМЕРИ
- ТЕЛЕВІЗОРИ
- ВІДЕОМАГНІТОФОНИ

- КОПИРУВАЛЬНІ МАШИНИ
- ФАКСМАШИНИ
- КОМП'ЮТЕРИ

TORONTO

Head Offices:

Firchuk's
610 Queen Street West
Toronto, Ontario M6J 1E3
Tel: (416) 364-5036
Fax: (416) 364-3864

Bloor West Village:

Firchuk's
2391 Bloor Street West
Toronto, Ontario M6S 1P6
Tel: (416) 766-6771
Fax: (416) 766-6756

HAMILTON

Firchuk's
293 Ottawa Street North
Hamilton, Ontario L8H 3Z8
Tel: (416) 549-2005
Fax: (416) 549-2005

WINNIPEG

Winnipeg Textiles
992 Main Street
Winnipeg, Manitoba R2W 3P7
Tel: (204) 586-7094
Fax: (204) 586-7094

ЧЕСТЬ І СЛАВА НАШІЙ ІРИНІ

*Вітаю Ірину Сенік
з виданням її книжки
"БІЛА АЙСТРА ЛЮБОВИ"*

Nestor S. Wolicki

BARRISTER & SOLICITOR

2200 Bloor Street West
Suite 200
Toronto, Ontario M6S 1N4

Telephone: (416) 763-3553

Fax: (416) 763-2522

ПОКЛІН НАШІЙ ГЕРОЇНІ



ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
Торонтонська Єпархія - Єпархіяльна Управа
UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA
of the Eparchy of Toronto

До Управи Відділу ЛУКЖК св. Димитрія, Вестон, Онтаріо

Єпархіяльна Управа Ліги Українських Католицьких Жінок Канади в Торонті висловлює Членкам Відділу ЛУКЖК при парафії св. Димитрія подяку й признання, що довели до успішного завершення випуск унікальної книжки-праць поетки й мисткині пані Ірини Сеник, яка в найтяжчих умовах свого життя доказала, що творчий Дух Українського Народу нездоланний і вічний.

Остаємо з пошаною і християнським привітом
За Єпархіяльну Управу ЛУКЖК Торонто

Марія Комарницька
голова

Віра Бучинська
секретар



ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
Українська Католицька Парохія св. Покрови
UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAGUE OF CANADA
Ukrainian Catholic Church of the Holy Protection

Вітаємо появу книжки "Біла Айстра Любови" та її автора пані Ірину Сеник, жінку-патріотку, поетесу, мисткиню, жінку-борця, що все життя віддала для народу. Страждала, творила і міцно вірила в його невмиручість.

Ліга Українських Католицьких Жінок при церкві св. Димитрія заслуговує на признання, честь і подяку за видання цієї книжки.

Поклін Вам українські жінки!

О. Боднар
голова

А. Бойцун
секретар

ВІТАЄМО ІРИНУ СЕНИК У КАНАДІ

THINKING OF SELLING OR BUYING REAL ESTATE?

Olga Krawec

ASSOCIATE BROKER

20 Years Real Estate Experience

1989 - TORONTO REAL ESTATE
MERIT AWARD

1990 - TOP PRODUCER

1991 - TOP PRODUCER

247-7884

Canada Trust Realty



Canada Trust Realty Inc. / Realtor

222 Dixon Road, Suite 101, Weston, Ont. M9P 2M2

BABY POINT LOUNGE



343 JANE ST. TORONTO, ONT.

TEL.: 767-2623

ПРИЄМНЕ І ВИГІДНЕ ПРИМІЩЕННЯ
НА ВСЯКІ ОКАЗІЇ.

ПОВНА КУХОННА ОБСЛУГА.
УКРАЇНСЬКІ Й ІНШІ СТРАВИ.
В НАШИХ, АБО ІНШИХ ЗАЛЯХ.



БУДЬТЕ ГОСТЕМ НА ВЛАСНОМУ СВЯТІ! ПРО ВСЕ
МИ ЗА ВАС ПОДБАЄМО!

СЛАВА НАШІЙ ГЕРОЇНІ

COMPLIMENTS OF:

5302 Dundas Street West, Suite 200
Etobicoke, Ontario M9B 1B2
Bus.: (416) 234-8219
Fax: (416) 234-1684

George H. Strohyj, B.A., M.B.A., C.A.

Chartered Accountant

St. Demetrius Parish (Etobicoke) Credit Union Limited
135 La Rose Avenue
Weston, Ontario
M9P 1A6
(416) 246-1651

ВІТАЄМО!



**WE WELCOME IRYKA SENYK
AND WISH HER SUCCESS ON HER PUBLICATION
CONGRATULATIONS!**

*From the Board of Directors,
Management and Staff
"The Satisfaction of our Members is
the Foundation of our Progress"*



ЃРАТУЛЮЄМО ІРИНІ СЕНИК

LET ME HELP THE UKRAINIAN CANADIAN CARE CENTRE

Should anyone conduct any real estate dealing through me, and which are brought to a successful close, I will contribute to the Ukrainian Canadian Care Centre a portion of my earnings.

For more information, please contact:

Lilian Wasylyshyn
Family Trust Corporation
268 Jane Street
Toronto, M6S 3Z2
Bus. phone 766-0488
Res. phone 855-0864
Fax 755-7430



Congratulations to the St., Demetrius Ukrainian Catholic Women's League Branch in the launching of their book, "WHITE ASTER OF LOVE"



Петро НАУМЧУК

продаж автомобілів

tel: (416) 253-5008
fax: (416) 253-6744
pager: (416) 253-1618

1629 The Queensway
Toronto, Ontario M8Z 1T8



ЧЕСТЬ І СЛАВА НАШІЙ ІРИНИ



DANYA

fashion shoppe

Щиро вітаємо
Ірину Сенік
в Канаді

2378 bloor street west
west of windermere ave.
telephone: 766-4511

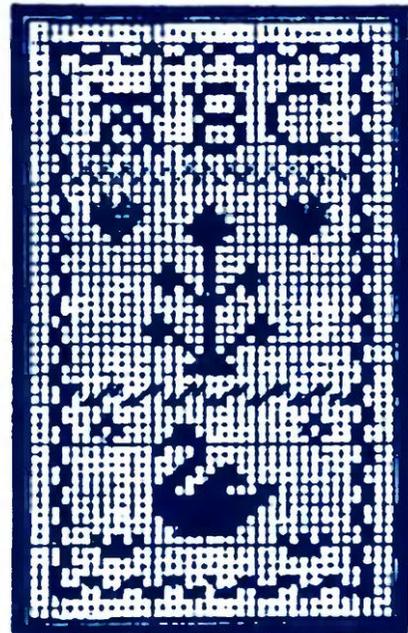
store hours:
Mon. - Wed. - Sat. 10-6
Thurs. & Fri. 10-8

Cross Stitch
gifts - supplies - classes

charland garvin
proprietor
APNR teacher certification
EAC member

33 DEFOREST ROAD
(1 block south of Bloor on Runnymede)

Toronto, Ontario M6S 1J1
(416) 763-3628



The
SAMPLER

ЩИРО ВИТАЄМО ІРИНУ СЕНИК

Sunday Breakfast
11:00 a.m. - 3:00 p.m.

Children's Menu
Balloons



Kareoke
Thursday

Wing Hights
Sunday to Wednesday

Operated By
Previous Student Of
St. Demetrius
Taras Kalymon

Patio

636 Dixon Rd., Etobicoke, Ont. 240-8223

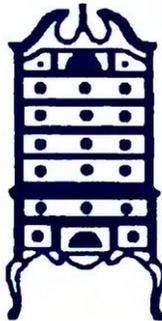


Rochester

FURNITURE

"Galleries Of Fine Furniture"

"If It's Quality
You are
Looking For,
We Have It,
At
The Right
Price"



"Запрошуємо
відвідати
найбільшу в
світі
українську
крамницю
чудових меблів"

624-4411

1995 DUNDAS ST., E. (1 KM. WEST OF HWY. 427)
MISSISSAUGA

ПОКЛІН НАШІЙ ГЕРОЇНІ



УКРАЇНСЬКА ПЕКАРНЯ
**THE FUTURE BAKERY
& CAFE**

**735 QUEEN ST. WEST, TORONTO, ONT. M6J 1G1
TEL.: (416) 368-4235**

**483 BLOOR ST. WEST, (ANNEX)
TEL. (416) 922-5815**

**ST. LAWRENCE MARKET SOUTH
TEL. (416) 366-7259**



**2199 BLOOR ST. W., (BLOOR WEST VILLAGE)
TEL. (416) 764-5020**

**M-C DAIRY 212 MAVETY ST.
TEL. (416) 766-6711**



(416) 763-1093

MEAT PRODUCTS LIMITED

SPECIALISTS FOR OVER THIRTY YEARS

E. REMBACZ
AT YOUR SERVICE

2238 BLOOR ST. WEST, TORONTO, ONTARIO • M6S 1N6

ΒΙΤΑΕΜΟ ΗΛΙΥ ΓΕΡΟΪΗΥ

STEVE PAKLOS

DEREK ZOCHNIAK

PACIFIC WHOLESALE MEATS LTD.

OPEN: THURS. 9-7 FRI. 8-8 SAT. 8-5

2988 Dundas St., West
Toronto, Ont. M6P 1Z7

Tel.: 767-0000



Exclusive Pastry and Continental Cafes

Where Cakes Become Art

4 Locations To Serve You

350 Bering Avenue, Toronto M8Z 3A9 (Head Office)
232-1539

2312 Bloor Street W.
766-0289

694 Mt. Pleasant Ave.
484-9622

207 Queen's Quay Terminal
864-1589

ГРАТУЛЮЄМО ІРИНІ СЕНИК



ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
Відділ при катедрі св. Йосафата
UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAUGUE OF CANADA
St. Josaphat Cathedral Branch

Привіт!

Вітаємо Ірину Сеник з виданням книжки "Біла Айстра Любови".
Вклад в мистецтво Орісі Вишивальниці - Ірини Сеник
служитиме для сучасного і будучим поколінням.

З християнським привітом

Галина Баган
голова

Дарія Гошуляк
секретар



ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
Відділ при церкві Пресв. Євхаристії
UKRAINIAN CATHOLIC WOMEN'S LEAUGUE OF CANADA
Holy Eucharist Branch

Привіт!

Вітаємо нашу дорогу, небуденну гостю - Ірину Сеник. Хай
Господь благословить її здоров'ям, снагою і дальшою гранітною
витривалістю в утворенні незалежної України.

З християнським привітом

Олена Гедз
голова

ВІДДІЛ ЛІГИ УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
Свято-Миколаївської Церкви, Торонто



Висловлюємо велике признання Відділові ЛУКЖК,
Церкви св. Великомученика Димитрія, за видання
книжки "Біла Айстра Любови", в якій авторка по-мис-
тецьки сплела барвистий вінок із поезій та вишивок,
відкриваючи перед нашими очима красу вимріяної
Батьківщини-України.

А Вам, Вельмишановна Пані Ірино Сеник, щиро ба-
жаємо обильного Божого благословення, кріпкого
здоров'я та творчої наснаги на многі і благі літа.

Управа і Членкині Відділу ЛУКЖК
Олександра Миндюк
голова

СЛАВА НАШІЙ ГЕРОЇНІ



*Щиро вітаємо Ірину Сенік
з прем'єрою книжки
"Біла Айстра Любови"*

Музей ЛУКЖК - Торонтонська Єпархія

Museum of UCWLC Toronto Eparchy

278 Bathurst Street

Nadia Stasyna, administrator

DR. JEANETTE BAYDUZA B. Sc., MD, CRCP (C)

215 St. Clair Ave. West
Toronto, Ontario M4V 1R3

921-8101 ALLERGY 921-8073

ELECTROLYSIS
by
Joanne Warwick

over 25 year of experience

Thorncrest Plaza
1500 Islington Ave.
M9A 3L8
Islington, Ontario

(416) 236-1687

ЩИРИЙ ПРИВІТ ІРИНІ СЕНИК

Сердечні вітання з нагоди
видання чудових поезій з вишивками
Ірини Сенік
від
Марти і Зенона Василькевичів
з Ворену, Міш. США

Щиро вітаємо
Ірину Сенік з прем'єрою книжки
"БІЛА АЙСТРА ЛЮБОВИ"
Vachynsky Financial Group

Best Wishes from

Trident Associates Printing
P. O. Box 614
Buffalo, New York 14240
Phone: (716) 691-8404



Українська Друкарня
„ТРИЗУБ”[®]
у Бюффало, Нью Йорк
Fax: (716) 691-7510

U.S. and Canada 1-800-821-6034

ВИКОНУЄМО ВСЯКІ ДРУКАРСЬКІ РОБОТИ:
Наша спеціальність - гравіровані весільні запрошення
з українськими візерунками.

UKRAINIAN PRINTERS

Personal and Commercial Printing:

Our Specialty:

*Engraved wedding invitations with Ukrainian designs.
We Ship - U. S. and Canada*

Canadian Office

TRIDENT ASSOCIATES PRINTING

85 Lakeshore Road St. Catharines, Ontario L2N 2T6

BY APPOINTMENT ONLY

U.S. and Canada 1-800-821-6034

ЧЕСТЬ І СЛАВА НАШІЙ ІРИНІ

The Basilian Press

Printers & Publishers Since 1938

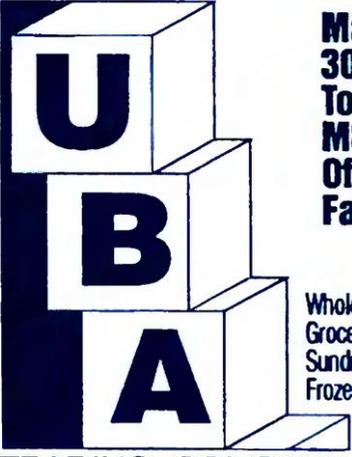
Друкарня і Видавництво оо. Василян

Ми друкуємо: книжки, журнали, летючки, брошури, афіші, бізнесові картки, фотографії - чорно-білі та кольорові, конверти, фірмовий папір, весільні запрошення, програмки, презентаційні матеріали.

Basilian Press Ukrainian Inc.
265 Bering Ave.
Etobicoke, Ont.
M8Z 3A5

tel (416) 234-1212

fax (416) 234-1213



Main Office:
300 Dwight Ave
Toronto, Ontario
M8V-2W7
Office: (416) 252-2246
Fax: (416) 252-4669

Wholesale:
Groceries, Health & Beauty Aids, Confections
Sundries, Tobacco Products, Cooler Products
Frozen Foods, Institutional Products, Produce

TRADING COMPANY
LIMITED

Cash & Carry Locations:

• 138 Euclid Ave., Toronto 366-2324	• 41 Drummond St., Toronto 252-2120
• 21 Prescott Ave., Toronto 656-1921	• 3543 Danforth Ave., Toronto 698-1868

ВІТАЄМО ІРИНУ СЕНИК У КАНАДІ



*Щирий привіт Ірині Сенік
від Відділу ЛУКЖК
св. Апостолів Петра і Павла
в Скарборо, Онтаріо*

*Марія Гарасим
голова*



*Привіт від
Канадсько-Української Мистецької Фундації
з нагоди видання книжки*

"Біла Айстра Любови"

*Ukrainian Canadian Art Foundation 766-6802
2118 A Bloor Street West (2nd floor), Toronto, Ontario M6S 1M8*



ЛІГА УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЖІНОК КАНАДИ
при церкві св. Василя, Торонто, Онтаріо

*Вітаємо Високоповажну Пані Ірину Сенік з
її приїздом до Канади на урочисте відзна-
чення книжки "Біла Айстра Любови".*

*Катерина Боднарчук
голова*

*Надя Химій
секретарка*

КОМІТЕТ УКРАЇНОК КАНАДИ - ВІДДІЛ ТОРОНТО

*Сердечно вітаємо в нашому Торонті
Вельмишановну Поетесу Ірину Сенік
з нагоди видання її книжки
"Біла Айстра Любови".*

*Водночас висловлюємо признання Видавничому комітетові
ЛУКЖК при церкві св. Димитрія за здійснення такого цінного
проекту, що пов'язаний з століттям поселення українців в Канаді.*

*Марія Сірта
голова*

*Осина Максимів
секретарка*

ПОКЛІН НАШІЙ ГЕРОЇНІ СКЛАДАЮТЬ

575 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT., CANADA
M5V 2B6

PHONE: (416) 366-7061

Arka Ltd.

UKRAINIAN BOOK STORE & GIFTS

W. KLISH

M. STECKO

ROY M. KOSTUK, Q.C.
BARRISTER & SOLICITOR

2195 BLOOR STREET WEST
TORONTO, ONT., M6S 1N2

Office: 766-7666
Res: 239-9938



KERAMIKA STUDIOS

Власники РОДИНА МИКИТИН

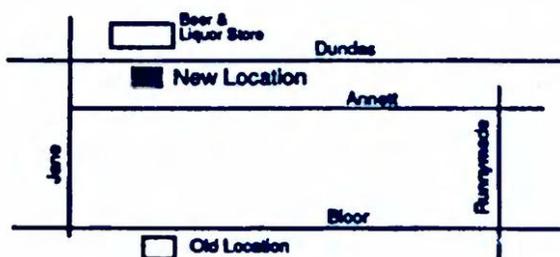
763-2814 355 JANE ST.
TORONTO, ONT.
M6S 3Z3

- ручно декорована кераміка
 - тканини на замовлення
 - найліпшої якості писанкарські краски
-

3050 Dundas St. West
Toronto, Ontario

762-0200
Gerald Kapack

Frame It Yourself Workshop



- Do It Yourself Framing - Great Savings
 - Custom Framing
 - Rush Service
 - Custom Wood Working
 - We Can Cut Wood To Any Size Or Shape With Your Specifications Or Plans
 - We Do The Cutting - You Assemble It
 - Service For The Wood Worker Who Has The Time But Not The Equipment
 - Latest Selection of Ceramic's Kitchen Ware and Gift Ware
-

СЛАВА НАШІЙ ГЕРОЇНІ

PROMPT SERVICE



TEL. 766-0813

Jennie's Flower Shop

JOHN & DONNA
IHNATOWYCH

3316 DUNDAS ST. WEST
(AT RUNNYMEDE RD.)
TORONTO, ONTARIO M6P 2A4



**UKRAINIAN
CARAVAN**

Restaurant - Cabaret
5245 Dundas St. W.
Islington, Ontario
M9B 1A6 tel.: 231-7447

TRYPILLIA ARTS

CHRISTINE STODILKA M.A.
Art Consultant



**QUALITY ONE HOUR
PHOTO LABS**

PASSPORT • PORTRAITS

2285 Bloor St. W.
(South Side)
Toronto, Ontario
(416) 766-0113 M6S 1P1



DANIEL BOLUBASH
President
ROMAN BOLUBASH

219 CONNIE CRESCENT, UNIT 16 & 17 TEL.: (416)738-8580
CONCORD, ONTARIO, CANADA L4K 1L4 FAX: (416)738-9725

ВИТАЄМО НАШУ ГЕРОЇНЮ



Харчові крамниці

СТ. СТАНЬКО і П. БОЖИК

**FRIENDLY
SERVICE**

2295 Bloor Street West, Toronto, Ontario
1094 St. Clair Avenue West, Toronto, Ontario
1306 King Street West, Toronto, Ontario
199 Roncesvalles Avenue, Toronto, Ontario

Y. R. BOTIUK, Q.C.

Suite 212
2323 Bloor Street West
(at Windermere)
Toronto, Ontario M6S 4W1 763-4333

WEST ARKA

2282 Bloor St. W
Toronto, Ont.
Canada M6S 1N9

Gifts

Ukrainian Handicrafts

Art, Books, Ceramics

Jewellery, Newspapers

Records, Typewriters

Embroidery Supplies

A. CHORNY

Tel: (416) 762-8751

Fax: (416) 767-6839

JACK ADAM DRUGS

OWNED & OPERATED BY 69915 ONTARIO LIMITED
150 BERRY ROAD, TORONTO

239-8477

Надія і Юрій Ващук

ГРАТУЛЮЄМО ІРИНІ СЕНИК



120 Runnymede Rd.
Toronto, ON Canada M6S 2Y3
Tel.: (416) 761-9105
Fax: (416) 761-1662

Все на Україну!

DR. NADIA BORUCH

2150 BLOOR STREET WEST
SUITE 203
TORONTO, ONTARIO, M6S 1M8

Sergio of Venice

HAIR DESIGN
The Salon with the Personal Touch

EDENBRIDGE PLAZA
25 FONTENARY COURT
ISLINGTON, ONTARIO
M9A 4W7

TEL.: (416) 248-5860



5415 Dundas St. W.
Etobicoke, Ontario
M9B 1B5
(416) 231-9666



*Home of Olga's Famous Pyrogies
and Quality*

MEATS - BREAD - CHEESE
SALADS

*Deli Trays & Home Cooked
Dishes For All Occasions*

2302 BLOOR ST. WEST
WALTER MOCIAK 762-4956



fine lingerie

Anne Ohorodnyk

Catering
Weddings, Showers, etc.

259-2028

2250 BLOOR STREET WEST
TORONTO, ONTARIO

M6S 1N6
(416) 766-3310

ЩИРО ВІТАЄМО ІРИНУ СЕНИК



UKRAINIAN Credit Union
Українська Кредитова Спінка

Congratulates

Iryna Senyk

on the launching of her new book,

"White Aster of Love"

*and offers its best wishes
for continued literary success!*

Corporate Office: 922-1402
& six Ontario branches to serve you.

УКРАЇНСЬКА ФІРМА
"КОБЗА"

ВИСИЛАЄМО ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

3255 LAKESHORE BLVD. WEST

TEL.: (416) 251-9110

FAX: (416) 255-9515



СПЕЦІАЛІЗУЄМОСЯ В
ПОДОРОЖАХ В УКРАЇНУ

TEL.: (416) 503-0530

AUDIO TRAX

DIGITAL PERFORMANCE CONCEPT

*Professional recording studios
15 years experience
specializing in
choirs, orchestras & bands*

Don Sklepowich (416) 339-0056

Most Reliable Service Under Licenced Mechanic
Serving Toronto For Over 30 Years

TRIDENT-ALBERTA FUEL OIL

24 HOUR BURNER SERVICE & SALES
Humidifiers, DeHumidifiers & Air Conditioners

MICHAEL PANKIW
President



BOHDAN A. KLUFAS

President

TEL: (416) 255-2002

FAX: (416) 255-9890

**PASSENGER &
CARGO MOVEMENT**

FLIGHTLINE CHARTER-INTERNATIONAL

2288 LAKESHORE BLVD. W., SUITE 2904
TORONTO, ONT. M8V 3X8



1013 BLOOR STREET WEST
TORONTO, ONTARIO
CANADA M6H 1M1
TELEPHONE (416) 537-2165
FAX (416) 537-1627
TELEX 06-218557
TOLL FREE LINE CANADA 1-800-268-1785

We thank you for your support of our charter flight program
with AIR UKRAINE this year.
We invite you to join us again in 1993.
Ray Dowhopoluk, President

ЧЕСТЬ І СЛАВУ СКЛАДАЮТЬ

Congratulations! UCWLC
on the success of your project
Virginia and Jerry Rygus

Гратулюємо Ірині Сенік з появою її книжки!

Д-р Володимир і Христина Болюбаш
Олег і Божена Іванусів
Евген і Марія Рипан
Д-р Марія Фішер-Слиж
Мгр. Омелян і Зеня Хабурські
Роман і Олена Цоба та діти

Congratulations Iryna Senyk!

Frances Hunkewich
John & Anne Jacyszyn
Mary Jerome
Roman & Olga Krawec
Joyce Lesyk
Dr. Robert Lundy
Olga Sanajko
Andrew & Kay Sklepowich & sons Don & Stephen
Olga Wowk

*А я ще вернуся у Львів
І буду в ньому вічно жити,
Бо там розцвів мій перший спів,
Найпершого кохання квіти.*

*Там наливався щастям дім,
Як повинню весняні ріки,
Ти, Львово, завше будь моїм,
Бо я твоя навіки.*



*I will return yet to Lviv
And there I'll live forever,
For there it was my first song blossomed,
First love revealed its flower.*

*Our home there brimmed with joy,
As rivers swell to overflowing in the springtime,
I am yours eternally, O Lviv,
Remain then mine for always.*

Start Packing For Paradise!

FREE VACATION

**with every car, personal
or mortgage loan
over \$10 000**

**Choose from three fabulous,
deluxe family vacations:**

**Myrtle Beach Hilton, Myrtle Beach, S. C.
Lake Placid Hilton, Lake Placid, N.Y.
Ramada Renaissance du Parc, Montreal, Que.**

**Free Vacation Certificate is valid for one entire year and
is fully transferable! Complete details available at any
So-Use Credit Union Branch. Not valid with
any other special offer. Apply before October 31, 1992.**



SO-USE CREDIT UNION

TORONTO	2267 BLOOR STREET WEST	763-5575
	406 BATHURST STREET	363-3994
MISSISSAUGA	26 EGLINTON AVE. W.	568-9890
OSHAWA	31 BLOOR STREET E.	432-2161